

L'Alsace dans le Monde

N°19 - Automne / Hiver 2005



**Union Internationale
des Alsaciens**

La fin de l'été nous a permis de retrouver l'Alsace à l'occasion d'une superbe rencontre annuelle des Alsaciens de l'étranger et de découvrir ou de redécouvrir quelques aspects forts de la réalité économique et sociale de notre région. Elle a permis aussi de constater la vitalité des réseaux que nous avons créés dans le monde entier et leur engagement dans l'animation des communautés d'expatriés français. Nos rencontres avec les élus du monde politique et économique, avec les chefs d'entreprises, avec la presse, ont été autant d'occasions de témoigner et de vérifier la double dimension de l'Alsace, à la fois, ancrée dans ses traditions et ses spécificités culturelles, légales ou réglementaires et, dans le même temps, projetée sur la grande scène du monde. Le courrier de l'UIA, par sa très large diffusion à travers associations et consulats est un des outils de la dimension interna-

tionale de l'Alsace. Il rend compte régulièrement, à la fois des particularités régionales (droit de chasse, livre foncier,...) et des témoignages de l'ouverture internationale des organismes de promotion, des entreprises et des administrations.

Ces mêmes éléments se retrouveront dorénavant sur le site www.alsacemonde.org, revu, modernisé et complété. Les Alsaciens expatriés sont porteurs de cette double culture de valeurs et d'ouverture qui les prédispose à l'écoute de l'autre et à l'adaptabilité. Les exemples dans nos rangs sont nombreux, ce bulletin en porte témoignage. Nos convictions sont notre atout, notre ouverture d'esprit est la garantie de notre succès.

François BRUNAGEL
Président de l'UIA

SOMMAIRE

LA PAGE DE LA REGION

Inauguration de la Maison
de la Région

P 2

PARTICULARISMES ALSACIENS

La Chasse en Alsace

P 3

QUELQUE PART... AILLEURS

Un alsacien à... Londres

P 4

L'ALSACE INTERNATIONALE

Un Korean Business Center en alsace

P 5

IDEES CADEAUX

Livres

P 6

BLOC NOTES

P 7

NOUVELLES DE L'UNION

Rétrospective

P 8

TOURISME

L'expérience unique
du Noël alsacien

P 9

LA VIE DES ASSOCIATIONS

Nouvelles du monde

P 9-10-11

NOS PARTENAIRES

P 12



Photo : Françoise Zvaron

Le courrier de l'UIA

**Inauguration de la « Maison de la Région »
A Strasbourg, vendredi 18 novembre 2005**

Le vendredi 18 novembre 2005, le Premier Ministre Dominique de Villepin a inauguré la toute nouvelle maison de la Région Alsace, au Wacken, à Strasbourg, devant un parterre d'élus et de nombreuses personnalités. A cette occasion, Adrien Zeller, Président du Conseil Régional, a prononcé une allocution dont nous reproduisons ci-après quelques extraits

« PLATON avait dit « le beau, c'est la splendeur du vrai » et d'autres ont écrit plus tard que « rien n'est vrai sans beauté ».

Oui, la plupart des personnes qui ont visité cette réalisation, l'unanimité de ceux qui y travaillent, trouvent ces lieux très beaux et très vrais, c'est-à-dire plein de sens.

Ils retrouvent d'emblée, l'esprit de modernité, de convivialité, de sobriété, de transparence et d'ouverture, sans oublier la remarquable fonctionnalité, que nous voulions donner à cette maison. Elle est lieu de travail, pour le Conseil Régional et pour le Conseil Economique et Social d'Alsace, mais elle est aussi lieu de débat et de rencontre, véritable expression et symbole d'une jeune institution tout entière au service d'un territoire, de ses acteurs et des citoyens.

C'est pour moi l'occasion, et à la fois « un devoir et un bonheur », de remercier et de féliciter, une fois de plus, tous ceux qui ont contribué à cette réalisation ; l'équipe d'architectes et de maîtrise d'œuvre CHAIX et MOREL, au talent reconnu tant au niveau national qu'international et dont la réussite, ici, va très au-delà de nos espoirs.

Les services de la Région, les deux directeurs généraux successifs en tête, vous me permettez de les citer, Alain de BOUTEILLER dans un premier temps, grâce à qui le projet a été défini et mis sur orbite, Daniel BURSAUX ensuite, grâce à qui il a été mené à bien en dépit de sa complexité, des aléas de toutes sortes et sans dérive financière.

Je citerai aussi les multiples bureaux d'études et de contrôle, les entreprises si nombreuses, qu'il m'est impossible de les énumérer toutes. Je n'oublierai pas le jury qui a procédé au choix du projet, les collègues du comité de pilotage, les représentants du personnel. Bref, une œuvre et une création technique col-

lective, mais tout d'abord une œuvre à finalité humaine : « c'est l'homme qui fait les murs, mais après ce sont les murs qui le façonnent » aurait dit un jour Winston CHURCHILL. D'ores et déjà, les liens que nos agents développent grâce à ces lieux ouverts, changent la manière d'être et de travailler de l'ensemble des services de la Région.

Eh oui, cette maison va contribuer à sa façon à construire l'avenir de l'Alsace alors qu'elle rehausse, dès à présent, l'attractivité du Wacken et du quartier Europe, quartiers d'avenir de Strasbourg. Madame le Maire nous a exprimé sa satisfaction à ce sujet. Le LAWN Tennis Club que nous avons été contraints de déménager, s'y retrouve également, et je voudrais encore remercier ses membres et ses dirigeants de leur compréhension.

L'ensemble de l'opération a coûté 66 M€ dont 40 M pour les travaux, soit l'équi-



valent du prix d'un lycée, alors que nous en gérons plus de 100. Bien que la réalisation de la maison de la région était une nécessité, il faut souligner qu'elle n'a été construite qu'après 43 opérations de construction, de reconstruction ou de rénovation complète de lycées, après la création ou le cofinancement de 4 grandes écoles, de 14 départements d'IUT, de 2 pôles universitaires, d'une dizaine de laboratoires et centres de recherche ou de recherche développement..., sans oublier le lancement de nombreuses politiques innovantes, reconnues au plan national, telle la mise en place du réseau régional de haut débit (coût 44 M€ dont 20 M à la charge de la région).

Cette maison, toute proche du Parlement Européen et des institutions européennes, est très accessible à la fois par les transports collectifs et par le réseau routier. Elle ne signifie pas concentration géographique à Strasbourg de tous les services de la région, car nous voulons que certains soient présents sur tout le territoire alsacien. Notre maison de la Région se

veut « tête de réseau », elle invite à la synergie des acteurs. Elle est au service d'un projet régional cohérent et d'un ensemble de politiques publiques qui s'ordonnent pour nous autour de quelques axes forts :

- favoriser la compétitivité de l'Alsace par l'innovation et la formation des hommes ; nous savons que nous avons encore du chemin à faire,
- assurer la cohésion territoriale et contribuer à la cohésion sociale ; toutes nos actions portent la marque de cette volonté,
- promouvoir le développement durable ; nous avons même l'ambition de devenir exemplaires, en signant tout à l'heure avec vous une convention spéciale sur les énergies renouvelables,
- contribuer à l'ouverture européenne et internationale de l'Alsace ; notre destin c'est de devenir la terre la plus européenne de France,
- valoriser l'identité et la personnalité

régionale ; elle est reconnue partout comme forte et attachante.

Ce n'est pas le lieu de détailler ici ni toutes nos attentes, ni nos actions souvent reconnues comme pilotes. Quant à celles qui s'adressent au Gouvernement, je pense aux grandes infrastructures telles les 2 TGV, ou encore au Contrat de Plan, à la vocation européenne de Strasbourg et de l'Alsace, aux pôles de compétitivité, nous y prenons nous-mêmes toute notre part, et parfois même un peu plus..., nous attendons par conséquent, avec confiance, vos décisions dans ces domaines d'avenir.

De plus par notre présence internationale active, aux USA, en Chine, au Japon, en Corée, au Québec, en Pologne, en Roumanie, etc.... nous contribuons en pleine harmonie avec les ambassades et les consulats concrètement au rayonnement de notre pays ! »

Adrien Zeller
Président du Conseil Régional
d'Alsace

L'Alsace est une terre de grande tradition cynégétique.

Actuellement, on dénombre près de 11.500 chasseurs en Alsace sans augmentation sensible de ce chiffre depuis plusieurs années.

La chasse dans notre région est marquée par de nombreuses spécificités. S'agissant des modes de chasse, il faut noter une grande prédominance de la chasse à l'affût (mirador ou en haut siège) pour le grand gibier constitué du daim, du chevreuil, du chamois, du cerf et du sanglier. Mais d'autres modes de chasse coexistent tels que la chasse à l'approche silencieuse dite « pirsch » ou la chasse en battue.

Il faut également noter l'autorisation de la chasse à tir de nuit relative au sanglier en vigueur depuis octobre 2003 dans le dessein de réguler le nombre de sangliers et de protéger les cultures agricoles contre les méfaits de cette espèce classée nuisible ainsi que des battues administratives. En revanche, la pratique du tir à l'arc existe mais à un taux anecdotique.

Pour le petit gibier constitué des lapins, lièvres, perdrix et faisans, la battue est prédominante qu'elle soit postée (fixe) ou marchante. Le lièvre est parfois traqué « en chaudron » suivant une marche d'encerclement convergent des chasseurs. La chasse du gibier d'eau se fait essentiellement au tir au vol. Ces modes de chasse s'exercent dans un contexte de haute densité d'espèces de gibier mais aussi dans un cadre naturel dans lequel peuvent s'opposer différentes données :

- une forte densité de population humaine
- des activités économiques parfois mises en péril par certaines faunes telles que l'agriculture et la propagation des sangliers, ou la sylviculture et la présence massive de cervidés.

On notera cependant qu'il existe en Alsace un fort partenariat unanimement apprécié entre les Fédérations départementales de chasseurs et les associations de protection de la nature et en concertation avec les différents organes d'Etat tels que les Directions départementales de l'agriculture et de la forêt ou L'Office national de la chasse et de la faune sauvage.

Réglementation

Les périodes de chasse font l'objet de dates butoirs spécifiques pour l'Alsace Moselle généralement comprises entre le 23 août au plus tôt et le 1^{er} février au plus tard mais il existe de notables exceptions pour certaines espèces de gibier ainsi que des interdictions (oie cendrée, alouette des champs, eider à duvet, ... et, s'agissant des mammifères, le blaireau et la marmotte)

L'autorité préfectorale peut exercer une influence significative sur les effectifs de gibier par l'établissement d'une liste annuelle des espèces chassables, par le retrait de certaines espèces : il procède par arrêté après avis du Conseil départemental de la chasse et de la faune sauvage.

De même, suivant les espèces considérées, le préfet peut établir un plan de chasse notamment pour le grand gibier en déterminant avant le 1^{er} mai de chaque année le nombre minimum et maximum d'animaux à prélever, le cas échéant, par sexe ou catégorie d'âge. Un chasseur particulier peut cependant également solliciter un plan de chasse individuel.

Le droit de la chasse en Alsace est régi par des dispositions particulières dites de droit local distinctes du droit national applicable dans les autres départements de France métropolitaine.

Il s'agit de textes de 1881 et 1883 relatifs à l'exercice du droit de chasse et à son organisation. A présent, les dispositions particulières à la chasse en Alsace-Moselle se retrouvent éparpillées entre le Code Rural, le Code de l'Environnement tel que paru au Journal Officiel du 21 septembre 2000 et le Code général des collectivités territoriales.

Territoires et chasseurs

La grande particularité locale réside dans la gestion du droit de chasse qui est transféré aux communes chargées de le gérer dans l'intérêt des propriétaires fonciers du ban communal pour les propriétés n'excedant pas 25 hectares d'un seul tenant.

Les propriétés plus étendues peuvent faire l'objet d'une réserve de la part du propriétaire sans transfert de gestion à la commune de situation.

Ainsi, les Communes sont obligées de donner en location les droits de chasse assis sur ces propriétés foncières au moyen d'adjudications publiques d'une durée de neuf années et régies par un cahier des charges arrêté par le Préfet

du département ou par des accords particuliers dits « conventions de gré à gré » quand il s'agit, pour le locataire déjà en place, d'user d'un droit de priorité légal ou droit de renouvellement.

Dans les autres départements de France, le droit de chasse est laissé aux propriétaires fonciers ou aux syndicats communaux de chasse regroupant ces propriétaires.

Le droit national a connu d'importantes réformes en l'an 2000 suite à un arrêt de la Cour européenne des Droits de l'Homme de 1999 ayant déclaré l'organisation de la chasse française contraire à des dispositions de la Convention européenne de sauvegarde des Droits de l'Homme relatives au droit de propriété et au principe de liberté syndicale.



Cependant, l'activité cynégétique en Alsace est de plus en plus réglementée par les institutions communautaires de Bruxelles et c'est ainsi que les dispositions prises pour l'application de la directive du Conseil des Communautés relative à la conservation des oiseaux sauvages a été imposée suite à un arrêt de la Cour de Justice des Communautés pour manquement de l'Etat français.

Les droits des locataires sur le gibier abattu en Alsace risquent d'être mis en cause ou extrêmement restreints en raison d'une directive sur la sécurité alimentaire en voie d'être transposée dans la réglementation française de la chasse avec des effets pénalisants.

En effet, en Alsace, le gibier abattu est propriété des locataires de chasse alors qu'il est propriété des tireurs dans le reste de la France. Dès lors, la mise sur le marché de produits de la chasse aura comme assise les adjudicataires ou locataires qui sont bien moins nombreux que la population globale de chasseurs-tireurs.

Les chasseurs d'Alsace sont en pleine mobilisation contre ce projet gouvernemental qui réduirait l'intérêt des chasses d'Alsace.

Michel Feuerbach
Avocat au Barreau de Strasbourg

Un alsacien à... Londres

Beaucoup d'entre eux sont bien souvent restés anonymes, d'autres au contraire scintillent sous les feux des projecteurs et de l'actualité.

A Londres, nous avons découvert l'un de nos compatriotes au parcours et au métier pas comme les autres. Pleins feux sur Michel Goeller, né à Dannemarie, en charge de la **Guilde du Commerce du Sel** !



Diplômé du brevet de technicien hôtelier en 1982, Michel Goeller débute sa carrière professionnelle en tant que maître d'hôtel de plusieurs restaurants d'Alsace. Fort d'un début prometteur dans une carrière internationale, il embarque en 1987 sur l'un des paquebots de la « Royal Caribbean Cruise Line » pour y parfaire son savoir et pratiquer la gestion hôtelière au sein d'une organisation de première réputation. Puis il devint gérant successivement de plusieurs restaurants dans le pays de Sa Majesté, avant d'intégrer, en mai 1994 la « Guilde du Commerce du Sel » en qualité de bedeau « Beadle ».

Un peu d'histoire

Ce métier trouve son origine dans la Rome antique, où le bedeau était responsable des biens du temple. A l'orée de la Révolution industrielle, les guildes requéraient un officiant capable d'assurer les liens entre les divers maîtres des guildes et de faire exécuter les décisions disciplinaires prises par



ses dernières. A l'époque moderne, le « beadle » devient l'intendant d'une guilde dont le mode de fonctionnement est calqué sur celui des associations caritatives britanniques. Les Guildes sont toutes établies dans le quartier de la City de Londres.

Salter's Hall

L'origine de la Compagnie des Saulniers remonte à l'époque médiévale : la licence d'exploitation fut accordée en 1394 par le roi Richard II, mais il est à peu près certain que la Compagnie existait dès 1066. Il s'agissait au départ d'une congrégation à caractère fraternel et religieux regroupant des personnes exerçant la même profession, le but étant d'exercer un contrôle sur la qualité du sel produit, d'en fixer le prix de vente, mais aussi de se protéger des intrusions extérieures. Jusqu'au début du 20^e siècle, le sel était en effet indispensable pour la conservation des aliments. La Guilde jouait de ce fait un rôle déterminant pour l'approvisionnement et la conservation des vivres destinés à l'ensemble de la population london-

dans les écoles, et encourage, par des donations et des subventions, l'enseignement de cette discipline.

L'activité principale de la Compagnie of Salters se concentre de ce fait aujourd'hui à la fois sur le domaine éducatif ainsi qu'à la promotion d'actions diverses, extrêmement efficaces, à caractère caritatif et de « charity » au sens anglo-saxon du terme. Plus de 80 associations bénéficient chaque année de ces dons.

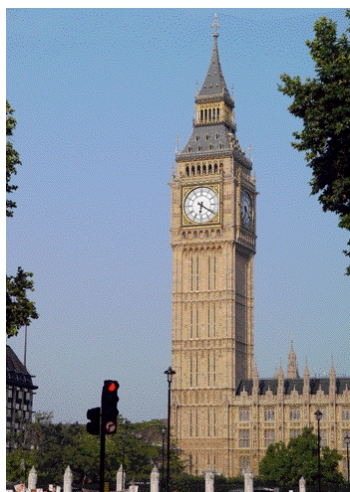
Salter's est constitué de plus de 160 membres, autorisés à transmettre cette « charge » de père en fils. Plus récemment un Prix Nobel de Chimie, et un professeur en Chimie ont été conviés à rejoindre Salters pour leurs éminentes contributions dans le domaine éducatif. A l'époque médiévale, le Beadle était le comptable de la Guilde, soucieux du bien-être de ses membres, aujourd'hui ses responsabilités sont plutôt celles d'un administrateur, également chargé du bon déroulement des cérémonies à caractère officiel.

L'immeuble actuel fut inauguré en 1976, le précédent ayant été détruit par les offensives aériennes de 1941.

Un métier rare

Michel Goeller administre aujourd'hui les biens immobiliers et mobiliers de sa guilde. Il établit les contacts et jette les ponts de son organisation vers le monde entier, tout en informant et en orientant ses membres. La guilde du commerce du sel est particulièrement riche et l'une des missions est de faire découvrir aux jeunes britanniques de milieux modestes la ... chimie ! La guilde a en effet créé un module de baccalauréat en chimie (« A Level »), examen passé par 100 000 étudiants, et épaula les jeunes en finançant études, recherches, camps scientifiques...

Michel Goeller est en outre le trésorier de l'Association des Alsaciens de Grande-Bretagne.



nienne. En 1918, la création de l'Institut de Chimie Industrielle de Salters permit de former de jeunes chimistes, et aujourd'hui encore, Salters contribue à la promotion de la chimie directement

**QUELQUE
PART
AILLEURS**

*C'est bien connu,
les Alsaciens
sont de grands
voyageurs.
L'Union
Internationale
en recense dans
le monde entier,
dans plus
de 100 pays.*

Un Korean Business Center en alsace

Le Korean Business Center, un centre d'affaires spécialisé dans l'accueil d'entreprises coréennes et asiatiques high-tech/biotech a été inauguré le 18

juin 2005 sur le Parc des Collines à Mulhouse. Ce projet d'envergure s'insère dans une politique volontariste des autorités coréennes de créer à travers le monde des structures d'hébergement temporaire ou permanent pour leurs entreprises afin de faciliter leur implantation à l'étranger.

Toutefois, si ce type de centres sont généralement installés dans les grandes métropoles économiques du monde, le choix de l'Alsace et de Mulhouse fait suite à un appel à projets lancé par le gouvernement coréen désireux de s'appuyer sur des initiatives privées. Le projet a, en effet, été porté par M. Hong Chang, Président de la société Han Corporation. Il est également chargé par le CAHR de la promotion de notre région en Corée au titre du



M. Hong Chang,
Président de la société Han Corporation

En Alsace, le Korean Business Center est un centre d'affaires spécialisé dans l'accueil d'entreprises sud-coréennes high-tech - notamment dans les domaines de la bio-technologie, de l'image et du son - soutenu, par le Ministère sud-coréen du commerce, de l'industrie et de l'énergie, le Ministère sud-coréen des télécommunications et diverses structures patronales et professionnelles notamment la SBC (Small Business Corporation), l'équivalent de la CGPME française..

Si la région mulhousienne a retenu l'attention des porteurs du projet c'est précisément en raison du dynamisme des relations existantes entre l'Alsace et la Corée (un jumelage existe entre notre région et la Province du Gyeongsangbuk-do, située au sud-est du pays dont la capitale est la ville de Taegu), mais également de l'existence de liaisons cargo directes avec la Corée et du réseau international développé de l'EuroAirport, l'aéroport de Mulhouse/Bâle. Enfin, le fort engagement de la

Communauté d'Agglomération de Mulhouse dans la promotion des activités NTIC et des biotechnologies aura été déterminant ainsi que la qualité de l'offre territoriale constituée par l'aménagement et la situation logistique du Parc des Collines.



Le bâtiment accueille une trentaine d'entreprises sur une surface de 1.200 m². Le CAHR (Comité d'action économique du Haut-Rhin), ALSABAIL, la CAMSA (Communauté d'Agglomération de Mulhouse-Sud Alsace), la SERM (Société d'Équipement de la Région mulhousienne), le Conseil Général et la Région Alsace sont parties prenantes à ce projet qui contribue à renforcer la position stratégique de l'Alsace pour l'accueil des investissements coréens et asiatiques.



Pour Hong Chang, Président de la société Han Corporation et gestionnaire du centre d'affaires, c'est l'aboutissement d'un parcours difficile mais dont les obstacles successifs ont été surmontés grâce aux soutiens techniques et moraux de l'ensemble des partenaires alsaciens, à commencer par le CAHR.

Sous la houlette de Hong Chang et de son adjoint, Damien Thiolet, c'est une

équipe locale et multilingue qui assiste les entreprises coréennes afin qu'elles puissent se développer dans un environnement nouveau, mais comme le fait remarquer M. Hong Chang, « les attentes des entreprises sont variées, il faut qu'on soit très souple et pertinent pour les études de marchés, les mises en relation d'affaires et la recherche de partenaires. Actuellement les entreprises coréennes n'ont pas de vision globale ni stratégique du marché européen qui est trop lointain aussi bien culturellement, que linguistiquement. Notre rôle sera de faire tomber tous ces obstacles et leur faire gagner du temps et de l'efficacité ».

Concernant la visibilité internationale de l'Alsace, le CAHR a développé de précieux réseaux en Corée depuis 1998. Ceux-ci lui ont notamment permis d'asseoir une visibilité internationale de notre région au Pays du « Matin Calme » et il continuera dans ce sens comme le souligne son directeur Général, M. Jean Simon : « la région Alsace doit jouer son positionnement, comme point le plus idéalement situé entre trois grandes agglomérations qui bénéficient d'une visibilité internationale forte à savoir Francfort, Londres et Paris. Mais pour cela, elle doit faire un effort pour que les hommes, les idées, les capitaux et les marchandises transitent idéalement ».

CAHR



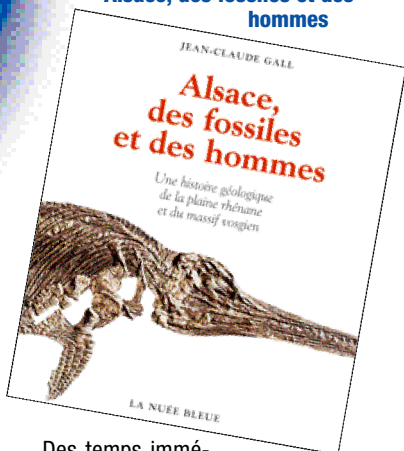
Parc des Collines à Mulhouse

IDEES CADEAUX Livres

L'Alsace en livres

Aux Editions La Nuée Bleue : Beaux livres, romans, récits, livres documents... Avec près de quarante nouveautés en 2005, la maison d'édition des DNA s'impose depuis quelques années comme le premier éditeur grand public dans l'est de la France. Voici une sélection de quelques uns des meilleurs titres récents :

Alsace, des fossiles et des hommes



Des temps immémoriaux au troisième millénaire de notre ère, près d'un milliard d'années se sont écoulées entre Vosges et Rhin. De la naissance de la vie aux paysages d'aujourd'hui, ce livre superbement illustré raconte la merveilleuse histoire de l'Alsace. Par le géologue et paléontologue de renom Jean-Claude Gall.

128 pages. Cartonné sous jaquette. 200 photos et illustrations couleur. 30 €

Les Plantes des Vosges

Fruit de plusieurs années d'enquête, voici l'ouvrage de référence sur la flore des Vosges. Élaboré grâce à des sources et des témoignages recueillis dans tout le massif vosgien, ce livre est à la fois un guide, un dictionnaire et un traité de médecine populaire. Indispensable à tous les amateurs de la nature alsacienne et vosgienne. Par Elisabeth et Christian Busser, docteurs en pharmacie, spécialistes dans le domaine de la santé par les plantes. Le best-seller de l'année dans le massif vosgien.



Préface Jean-Marie Pelt. 356 pages tout en couleur. Cartonné. 30 €

Riffi dans les géraniums

Dans la cave d'une ferme, un squelette tient au creux de ses phalanges un trousseau de clés. Au mur, des graffitis indéchiffrables, sur



le sol, une bouteille de schnaps vide. Fidèle à sa verve teintée d'ironie, Michel Rietsch donne dans ce roman libre cours à sa plume tonique et décapante.

Illustration de couverture : Raymond E. Waydelich. 192 pages. 17 €

Rosalie - Un amour pour la vie

Après le succès retentissant de son premier roman Une enfance à la ferme,



Rosalie Firholz nous offre la suite de ses souvenirs : la jeune paysanne se marie et monte à la ville... Écrits avec beaucoup de tendresse et des générosité, ses livres sont le récit de toute une génération.

176 pages. 15 €

Jardins d'Alsace

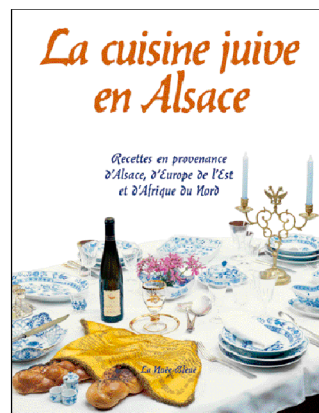


Jardins de campagne, de montagne, de ville, jardins de grands-mères, jardins historiques... Dans son nouveau livre, Liliane Borens nous emmène à la découverte de trente jardins de référence, du nord au sud de l'Alsace et sur les crêtes vosgiennes. Avec plus de 250 photographies couleur et les plans des jardins.

176 pages. Cartonné sous jaquette, grand format. 39 €

La cuisine juive en Alsace

La gastronomie est un élément fondateur du judaïsme alsacien. Sans cesse renouvelée par des plats venus



d'Europe de l'Est et d'Afrique du Nord, la cuisine juive d'Alsace se révèle d'une richesse et d'une diversité inouïes. Découvrez-là dans ce livre aux parfums insoupçonnés !

Sous la direction de Freddy Raphaël. 80 recettes, 100 photos, dessins et illustrations en couleurs. 115 pages. Cartonné sous jaquette. 30 €

La chasse en Alsace

Revue des fédérations encore aujourd'hui (bien que ce soit un prestataire, le groupe L'Alsace, qui ait en charge sa fabrication).



La Chasse en Alsace est la plus ancienne revue régionale de chasse. Créée en 1923, elle tient à sa ligne éditoriale : renseigner le chasseur alsacien sur les pratiques cynégétiques, lui donner les cadres réglementaires de sa passion, et l'informer, tant sur les événements que sur l'état de la faune et de la flore. En janvier paraîtra le 965^e numéro. Pour s'abonner, téléphoner au 0 825 826 175. 1 an, 10 numéros, 39 euros. 2 ans, 20 numéros, 73 euros (offre valable jusqu'au 1^{er} janvier 2006).

Sports

Afflelou au Racing...

Le célèbre lunetier sera le prochain président du Racing. Les hommes providentiels manquaient du côté de la Meinau ; un premier pas a été franchi avec un nouveau président qui prend en mains les rênes et, semble-t-il, la majorité des parts du club (51%), à côté des actionnaires « historiques » qui restent présents. Une équipe de Strasbourg en perdition en championnat, qui file tout droit vers la Ligue 2, alors qu'elle devrait chaque année jouer une coupe d'Europe pour faire honneur à son rang de capitale... européenne !

Transport

Le Tram de Strasbourg sur les rails

La cour administrative d'appel de Nancy a rétabli la déclaration d'utilité publique des extensions du tramway de Strasbourg, déjugeant ainsi la décision du tribunal administratif d'il y a 1 an. Les travaux ont ainsi repris, après 15 mois d'arrêt, notamment la destruction-reconstruction du pont Winston Churchill, élément majeur dans le nouveau projet urbanistique de la ville.

Economie

L'énergie de la Terre

La géothermie, énergie propre et renouvelable, est en train de passer du stade de projet à la réalité en Alsace du Nord. C'est à Pechelbronn que l'EDF et ES s'empressent de relever ce défi technologique et économique à la fois, car l'enjeu est de taille : produire de l'énergie avec la chaleur de la terre ! Après les premiers forages, l'eau est injectée à 5000 m de profondeur à travers les failles des roches granitiques, pour remonter par des puits périphériques à une température voisine de 200°. La première centrale électrique pourra bientôt voir le jour, près de 25 MW, permettant de subvenir aux besoins d'électricité d'une ville de 25 000 habitants.

Viticulture

Un nouveau grand cru

Le sylvaner de Mittelbergheim est le premier sylvaner d'Alsace « Grand Cru ». Bien connue des amateurs éclairés, la colline de Zotzenberg est un terrain qui fournit déjà de grands crus, mais limités jusqu'à présent au riesling, gewurtztraminer et pinot gris. La passion et la persévérance des viticulteurs de ce charmant village a porté ses fruits et le sylvaner est entré dans la cour des grands.

Cinéma

Le film alsacien MÜETTER sort sur les écrans

Après de brillantes études universitaires, Stéphane, biochimiste d'une trentaine d'années, est rappelé d'urgence dans son Alsace natale au chevet de sa grand-mère mourante. Dans le village alsacien de son enfance, il est rattrapé par ses souvenirs, et son séjour imprévu se transforme en cheminement intérieur. Dès lors, son avenir prometteur se trouve confronté aux résurgences du passé.

En janvier 2006 sortira à l'échelle nationale le long-métrage MÜETTER, écrit et réalisé par l'Alsacien Dominique LIENHARD et intégralement tourné en Alsace. C'est précisément le fort ancrage régional de l'histoire qui confère à MÜETTER sa portée universelle. En effet, les sentiments que le film met en scène (le déracinement, l'oubli) ne prennent tout leur sens que par



référence à un port d'attache, des racines. Dans MÜETTER, ce sentiment confus de l'exil et du difficile retour aux origines se nourrit des innombrables détails quotidiens de l'Alsace natale du héros, autant d'éléments constitutifs de notre identité, qui continuent imperceptiblement à nous habiter, même lorsqu'on est parti loin...

Ainsi l'Alsace de MÜETTER devient la matrice universelle des origines, celle qu'on risque d'oublier quand on a choisi de quitter sa région natale.

Cabaret

La manivelle

Jean-Marie Hummel & Liselotte Hamm en tournée

- le 31 décembre 2005, puis 4, 5, 6 et 7 janvier 2006 au Winterstimmen de Lörrach (Suisse) avec 4 artistes allemands et 1 joddleuse suisse + la famille Hamm/Hummel et leur fille Léopoldine
- les 20, 21 et 22 janvier 2006 au Cheval Blanc in Schelige : Une création : où sont les Hommes ? Wo sind die Männer ?



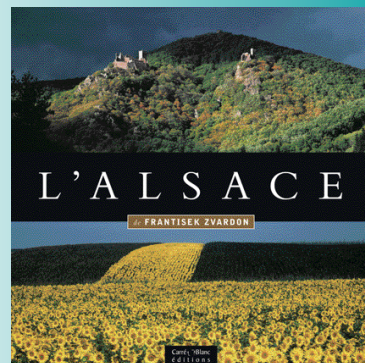
Photographie

Un livre exceptionnel : l'Alsace, de Frantisek Zvardon

Frantisek Zvardon est un photographe éminent (voir aussi la couverture de notre revue !). Il rend hommage dans son ouvrage à tous ceux qui vivent en Alsace, et qui oeuvrent pour exalter cette région. Il nous fait partager sa passion pour la photographie, ses échanges et ses rencontres d'exception, instants féériques et subtils marqués dans le temps et dans l'espace. Sa maîtrise de la lumière et sa technique toute particulières créent des images au réalisme paysager poussé aux plus infimes détails qui nous invitent à un voyage insolite entre magie et réalité.

Commande :

Dans toutes les bonnes librairies ou auprès des Editions Carré Blanc www.carreblanc.fr ouvrage d'art grand format de 30 x 30 cm, 156 pages de luxe et 60 photographies panoramiques exceptionnelles, légendées en 3 langues : français, anglais et allemand. Préface de Guy trendel. Prix 43 €



La 24^e Journée annuelle des Alsaciens de l'étranger s'est déroulée le 27 août 2005 à Marlenheim, à l'invitation du Maire, Monsieur Xavier MULLER.

Haut lieu de la gastronomie et de l'industrie agro-alimentaire, c'est tout naturellement que ce thème s'est imposé pour l'exposé économique du matin, donné par M^{me} Hélène HEIMBURGER, Présidente de l'Association des industries agro-alimen-

taires d'Alsace. Le parcours du sentier viticole et la visite d'entreprises produisant du fromage de chèvre, du foie gras, d'une micro-brasserie et d'un domaine viticole constituèrent les "travaux pratiques". La présence du Ministre délégué à l'industrie, M. François LOOS, fut le point d'orgue d'une manifestation par ailleurs très fréquentée par les autorités politiques et économiques, ainsi que par les représentants des organismes de promotion économique et touristique.

La veille, les Présidents et cadres des associations et les délégués de l'UIA

avaient eu une conférence sur les problèmes de l'énergie en Alsace, en présence, notamment, du Directeur Général du Groupe Electricité de Strasbourg, M. Christian BUCHEL, et du Député européen, M. Joseph DAUL. Le dîner offert par le Président du Conseil Général du Bas-Rhin, M. Philippe RICHERT, en présence de nombreux vice-présidents, témoigna de l'attention que l'Assemblée départementale porte à l'action de l'Union internationale des Alsaciens et permit de fructueux échanges.



Photo : Pictural / Colmar

In memoriam

Albert LEY

Albert Ley, Président honoraire de l'Union internationale des Alsaciens, est décédé le 24 juillet 2005 à 84 ans, à son domicile parisien. Il était rentré quelques mois plus tôt de Côte d'Ivoire où il vivait avec sa famille depuis 1952. A la fin des années 70, Albert Ley avait créé l'association des Alsaciens et amis de l'Alsace en Côte d'Ivoire.

L'idée de créer une fédération des associations d'Alsaciens expatriés naquit.

à la Maison d'Alsace à Paris, en été 1980 : Albert Ley aimait l'Alsace et les Alsaciens, tellement qu'il voulait les fédérer partout dans le monde. Créée le 5 septembre 1981, à Colmar, l'UIAE fut présidée par Albert Ley jusqu'en 1988, date après laquelle il devint président honoraire. Sa joie était grande de voir que notre entreprise, plus qu'incertaine à ses débuts, connût autant de succès.

Merci à Albert Ley de nous avoir aidés et soutenus, mû par une foi à toute épreuve et par une grande détermination.

A la veille du 25^e anniversaire, l'UIA saura rester fidèles à son initiative et garder vif son souvenir.

Jean-Pierre STADELMANN

Jean-Pierre Stadelmann est décédé à Los Angeles courant juillet. Il était de longues années durant le Président des Alsaciens de Californie du Sud s'efforçant de réunir les Alsaciens et Lorrains de ce vaste territoire. Nous lui savons gré de son engagement et de son action pour faire rayonner en Amérique l'Alsace à laquelle il était si fortement attaché.



TOURISME

LA VIE DES ASSOCIATIONS

L'expérience unique du Noël alsacien

Chaque année, au retour de Noël, l'Alsace dévoile dans cette fête la parcelle d'âme, d'émotion et d'authenticité qui vibre avec amour, humilité et générosité dans le cœur de tous les Alsaciens.

Animée d'une ferveur populaire, elle déploie un monde merveilleux fait de légendes, de traditions, de mythes, de senteurs et de saveurs. Que l'on vienne de « l'intérieur », d'ici ou d'ailleurs, on est frappé, dès les Vosges traversées, par un sentiment de subite intimité.

Villes et villages s'illuminent de mille feux et se parent de leurs plus beaux atours, les décorations étincellent, toute la région s'active dans une douce atmosphère de fête et d'enchantement. Dès le début du cycle de Noël, le 25 novembre, jour de la Sainte Catherine, cette effervescence s'intensifie pendant les 4 semaines qui précèdent Noël - le temps de l'Avent - jusqu'à l'apothéose de Noël, et finit en douceur le 6 janvier à l'Épiphanie.

AUTHENTIQUES MARCHÉS DU NOËL ALSACIEN

Les marchés de Noël alsaciens, véritables lieux de spectacle,

égayent de leur ambiance chaleureuse et conviviale les villes et villages dans toute l'Alsace. On s'y laisse transporter par les effluves de toutes les gourmandises de Noël, on s'y réchauffe avec le vin chaud, on vient y faire ses cadeaux issus des arts traditionnels régionaux.

Comité Régional du Tourisme



© CRT - B. Naegelen

LA VIE DES ASSOCIATIONS

ALLEMAGNE

FRANCFORT

Cet été 2005 aura vu l'organisation de 3 manifestations d'envergure de promotion de l'Alsace sur les bords du Main :

- en juin était organisée sur la « Zeil », artère commerçante majeure de la ville, une grande fête populaire sur le thème « Petit Paris ». C'est le Club des Alsaciens de Francfort qui en avait pris l'initiative, dans le cadre de « **Francfolie** », fête organisée dans la ville dans la perspective de la promotion de la langue française. Un grand marché avait été dressé, avec la mise en place d'une tour Eiffel impressionnante, sous la houlette de notre membre Roger (aussi traiteur à Schiltigheim)
- dans le même mois, un week end alsacien



à Neu-Isenburg, la banlieue de Francfort, ville créée par les Huguenots, a rassemblé toute la cité autour d'un marché local dans la vieille ville, animé par un orchestre alsacien.

- Enfin en septembre, la traditionnelle **semaine alsacienne** a été organisée pour la 12^e fois consécutive au cœur de la ville, sur le Paulsplatz! Cette fête correspond bien au tempérament des Alsaciens, assez enclins aux événements festifs, mais aussi au partage : c'est pourquoi, cette fête devenue traditionnelle est aussi celle de tous les Francfortois, qui eux aussi apprécient tout ce que notre Région représente à leurs yeux, la gastronomie bien sûr, mais aussi son histoire, ses traditions, ses particularités.

Gérard Staedel
Président

Melbourne. Monsieur Gaertner a connu un grand succès à Melbourne, invité par le Slow Food Festival. L'Alsace et sa gastronomie étaient à la une pendant une petite semaine dans les médias australiens. Eric Von Der Ohe, sommelier des Armes de France, a quant à lui parlé... de vins d'Alsace! Près de 100 personnes étaient présentes - un repas affiché complet près d'un mois à l'avance! - et tous ont apprécié le presskopf de gambas et langue de veau, daurade aux asperges blanches, carré de veau aux morilles et crêpe aux framboises. « J'ai beaucoup voyagé dans ma vie, mais je n'ai jamais reçu un tel accueil, nous a confié le chef. Je reviendrai ! »

Serge Thomann

BELGIQUE

ASSOCIATION POUR LA PROMOTION DE L'ALSACE

Open de Golf - Challenge 'Alsace'

Dans sa quête d'idées d'actions de promotion, l'Association pour la Promotion de l'Alsace a retenu celle d'organiser une compétition de golf. L'idée fut concrétisée le 1 octobre 2005 sur les superbes terrains du Château et de la Forêt du Golf de Sept Fontaines, à Braine l'Alleud, aux portes de Bruxelles. La publicité massive faite pour l'annonce de cet événement a permis de réunir plus de 100 joueurs à l'Open de Golf 'Région Alsace'. Ce challenge fut doté de nombreux prix offerts par des sponsors alsaciens (viticulteurs, brasseurs, hôteliers, parcs d'attractions, ...) que nous remercions tout particulièrement. Quelques photos de cette journée se

AUSTRALIE



Philippe Gaertner à Melbourne

Serge Thomann, délégué de l'Union en Australie a animé en septembre un déjeuner alsacien préparé par Philippe Gaertner, l'illustre chef des Armes de France d'Amerschwihir à la cave T'Gallant, un des meilleurs vignobles de

LA VIE DES ASSOCIATIONS

trouvent sur le site Internet de l'APA (promotion-alsace.org). Un stammtisch 'étoilé' clôtura la journée de l'Alsace en région bruxelloise.

La manifestation fut relatée dans la presse alsacienne (DNA et L'Alsace).



Philippe Cailliau
Président

Mouvement de Capitales - 16 artistes Strasbourgeois investissent Bruxelles.

L'Espace G (Strasbourg) et FuturArt (Bruxelles), avec le soutien de l'Association pour la Promotion de l'Alsace, se sont associés dans un mouvement de 'Capitale à Capitale' qui a permis à 16 artistes plasticiens alsaciens (*) d'exposer leurs œuvres du 20 octobre au 1er novembre 2005 à Bruxelles. L'APA a contribué à l'organisation de cette exposition en mettant à disposition ses contacts et son réseau, éléments indispensables à toute opération de promotion. Bien entendu, les alsaciens étaient présents lors du vernissage où les amateurs d'art ont pu non seulement goûter au plaisir des yeux, mais aussi à celui du palais, grâce à un Crémant d'Alsace et quelques bretzels !



(*) Alain Antoine, Stéphane Arbogast, Ewa Bathelier, Mathieu Boisadan, Marie-Pascale Engelmann, Marc Felten, Maryline Ferraroli, Eric Fiol, Jean-Louis Garcia, Benjamin Kiffel, Muriel Meynlé, Alexandre Moliera, Aylene Olukman, Céline Steinmetz, Dominique-Paul Strubel, Iréna Tatiboit

Soirée Cinématographique de l'Entraide Française

L'Entraide Française est une œuvre philanthropique présente à Bruxelles depuis plus de 150 ans. Elle vient en aide aux français les plus démunis en Belgique. La situation économique morose multiplie les cas de détresses physiques et morales. Les alsaciens, dont l'humanisme rhénan n'est plus à démontrer, n'oublient pas qu'ils ont surmonté certains moments difficiles grâce à l'aide et à la

générosité de leurs compatriotes. Les membres de l'APA, aujourd'hui, dans une situation certes non comparable, font preuve de solidarité en soutenant activement l'Entraide Française dans l'organisation de la soirée cinématographique qui a eu lieu le 26 octobre et dont les bénéfices représentent le tiers du budget de l'association. Cette soirée rassembla près de 400 personnes en majorité françaises et belges. L'APA y était !

ESPAGNE

BARCELONE

Automne alsacien en Catalogne

Une fois de plus, on a beaucoup parlé de l'Alsace en Catalogne au cours de cet automne. C'est en collaboration avec l'Institut Français de Barcelone qui leur servit de cadre, que se déroulèrent les deux dernières manifestations programmées en 2005 par notre association.



Raymond Muller, Casilda Agenjo Bosch-Damm, André Damm, Ramon Agenjo Bosch Damm, Lucienne Damm, Christiane Muller-Damm, Marie Thérèse Mosser.

Le 21 novembre, Liselotte Hamm et Jean-Marie Hummel animèrent la soirée avec le talent qui leur est habituel. Grâce à eux, nos amis Catalans et les membres de notre association, non seulement passèrent un excellent moment, mais purent découvrir ou connaître un peu mieux notre langue régionale : l'alsacien, s'elsässisch ! Un buffet dînatoire offert par le CAHR en présence de quelques personnalités, parmi lesquelles M. Bernard Valero, Consul général de France à Barcelone et M. Jean-Luc Reitzer, sénateur et président du CAHR, compléta la soirée.

Sous une autre forme, mais en accord parfait avec le moment de l'année et inscrite par ailleurs dans le cadre de l'année gastronomique en Catalogne, le 16 décembre, l'incomparable et enthousiaste Simone Morgenthaler donnera une conférence sur les coutumes et les spécialités de Noël en Alsace. Cet acte sera illustré par une dégustation de « breedle », de pains d'épices et de vins d'Alsace. D'autre part, grâce à l'Union Internationale des Alsaciens, et cela mérite d'être mentionné, des habitants de

Sélestat parmi lesquels deux membres descendants d'une même famille dont les ancêtres communs s'étaient établis en Catalogne en 1873, purent entrer en contact direct avec l'arrière petit-fils d'Auguste Damm qui, avec son frère Raymond, avait fondé en 1875 la première brasserie Damm dans les environs de Barcelone. Actuellement « Bières Damm » est la brasserie N°1 en Catalogne et c'est avec une grande émotion que Mme Christiane Muller-Damm et son frère André Damm de Sélestat firent connaissance de leur lointain cousin, Ramon Bosch Agenjo Damm, l'un des directeurs de la brasserie Damm, qui les reçut à bras ouverts. Un vrai cadeau de Noël !

Marie-Thérèse Mosser
Présidente

ETAT UNIS

NEW YORK L'Union Alsacienne

Après avoir organisé une dégustation de tarte flambée sur Park Avenue dans le cadre de la kermesse de la communauté française (Bastille Day street fair) le 17 juillet dernier, la communauté alsacienne s'apprête à se retrouver le 5 décembre autour de son traditionnel repas de Noël qui rassemble chaque année une soixantaine d'Alsaciens de la région new yorkaise. Cette édition sera conclue par une conférence en anglais du professeur Paul Adolf de l'Université Populaire d'Obernai sur les liens entre les langues alsaciennes et anglaise.

Par ailleurs, l'association a développé un réseau de jeunes Alsaciens de New York dénommé Alsatian Wednesday. Le groupe de jeunes de 20 à 40 ans rassemble actuellement 90 contacts autour de son adresse internet alsatianwednesday@yahoo.com et se retrouve tous les premiers mercredi du mois. La première rencontre s'est tenue au prestigieux restaurant de l'Alsacien « Jean Georges » Vongerichten qui vient d'être promu 3 étoiles au guide michelin. La prochaine se tiendra au restaurant 718 des frères Sutter de Mulhouse et sera l'occasion d'une soirée tarte flambée le 7 décembre. A noter que le groupe des jeunes a aussi lancé, dans un souci de promotion de l'Alsace, son équipe de foot appelé « RC ALSACE » qui participe à un championnat officiel de football à six de la ville de New York (Urban Soccer league).



Le week end du 27 et 28 janvier, L'Union Alsacienne de New York et les Alsaciens de l'Ohio prépare un menu gastronomique au restaurant du MOMA (Museum of Modern Art), dont le chef exécutif est l'Alsacien Gabriel Kreuther.

Thierry Kranzer
Vice-Président

LA VIE DES ASSOCIA- TIONS

GRECE

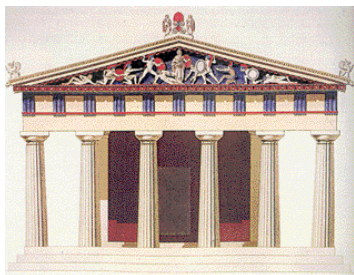
L'Amicale des Alsaciens et Amis de l'Alsace en Grèce poursuit, à un rythme certes très modéré, son programme de visites de sites archéologiques dans ce pays qui abonde de vestiges du passé.

La dernière visite qui remonte au 17 avril 2005 avait comme but la découverte de trois sites d'époques différentes situées sur l'île d'Egine proche d'Athènes ; un site d'époque classique, un site datant du 13^e siècle et un site du siècle dernier. L'excursion a réuni une vingtaine de personnes dont 8 bretons de l'association « Les Amis de la Bretagne ».

Une promenade sur l'une des montagnes dominant l'île, sous la conduite de Michèle et Dimitri Rotsetis, nous a fait découvrir dans un cadre naturel printanier les ruines du village abandonné de Paléachora qui a servi autrefois de refuge aux habitants fuyant les invasions de pirates. Ce village possède un nombre considérable de chapelles bien conservées encore décorées de fresques aux couleurs foncées qui font actuellement l'objet de restaurations.

Un saut historique de 18 siècles nous amena sur le site du Temple d'Aphaia, « l'invisible » déesse. Construit sur le flanc d'une colline plantée de pins, le Temple datant de 490 av. J.C. dédié à Athéna, est l'un des mieux conservés de Grèce et chose plus rare il portait des traces très nettes de couleur non seulement visibles sur les éléments architecturaux mais encore sur les statues qui ornaient les frontons. Ces statues en marbre, qui ont récemment fait l'objet d'études de restitution des couleurs, sont admirablement bien exposées à la glyptothèque de Munich.

Le dessin de restitution de la façade Ouest du Temple, réalisé en 1829 par les architectes Blouet et Trézel (fig. dessin) témoigne de l'emploi de la couleur dans les monuments antiques.



Le dernier site, « visite- digestive » après la taverne à poissons du bord de mer, fut celui d'un village du siècle dernier récemment restauré.

Seul regret de la journée nous n'avons pas pu apprécier toute la splendeur de cette île verdoyante renommée pour ses pistaches, car ce jour là l'atmosphère était chargée de sable venu d'Afrique empêchant la vision lointaine, ce qui supprimait du même coup la perception du caractère insulaire d'Egine. Mais ce regret a été balayé par l'atmosphère musicale apportée par les Bretons qui au son de leurs instruments ont initié les Alsaciens aux danses bretonnes. A charge de revanche...

L'île d'Egine doit son nom, d'après la mythologie, à la nymphe Egine qui séduite par Zeus fut amenée par lui sur l'île et nous aussi, nous fûmes séduits par Egine.

Une soirée taverne début juillet a réuni deux nouveaux Alsaciens dont l'un est installé depuis plusieurs années en Grèce, travaillant dans le secteur Bio et l'autre, une alsacienne originaire de Mulhouse est entrain de créer une société important en Alsace des produits traditionnels grecs de la région de Kalamata. La prochaine excursion aura un autre thème ; la connaissance des champignons et leur cueillette.

Martin Schmid
Président

LUXEMBOURG

En passant par la Lorraine...

C'est en Lorraine, et plus précisément à Nancy, que l'APA Luxembourg a organisé son excursion annuelle le 5 novembre dernier.



Et c'est sous le soleil et dans une excellente ambiance que cette visite de l'ancienne capitale des ducs de Lorraine s'est déroulée, en compagnie de notre ami Pierre Girault, délégué des Français du Luxembourg à l'Assemblée des Français de l'Etranger et de son épouse. Temps forts de la journée: la visite du musée de l'École de Nancy et sa très belle collection d'objets "Art Nouveau". Le Musée offre en effet un panorama remarquable sur le mouvement de rénovation des arts décoratifs qui s'est développé de façon originale à Nancy entre 1885 et 1914, et fera date dans l'histoire des arts décoratifs sous le nom d'École de Nancy. Il présente une abondante collection d'oeuvres caractéristiques du mouvement nancéien : meubles marquetés et sculptés d'Emile Gallé, de Louis Majorelle, d'Eugène Vallin, de Jacques Gruber - un alsacien - et d'Emile André ; verreries de Gallé, des frères Daum et Muller ; affiches et dessins de Prouvé, Martin, Collin, Lurçat ; céramiques également de Gallé, de Bussière et de Mougin, notamment.

A noter, l'Alsace n'est pas loin, qu'Emile Gallé a entretenu une correspondance régulière avec Charles Spindler, marquetiste de renom installé à Saint-Léonard près de Boersch (La troisième génération des Spindler continue d'ailleurs à y exercer son art).

La visite du musée de l'École de Nancy a été suivie par un déjeuner à la Brasserie Excelsior, construite en 1910 et décorée par Majorelle et Daum, et qui demeure l'un des plus beaux exemples de l'Art Nouveau, puis l'après-midi, par la visite



du Musée Lorrain et de l'église et couvent des cordeliers. Abrisé dans l'ancien palais ducal, le musée historique lorrain rassemble en particulier des tapisseries du début du 16^e siècle, de superbes peintures de Georges de la Tour, de Jacques Bellange, de Charles Mellin et de Claude Deruet.

Le temps restant avant le départ ont permis d'admirer, de jour puis de nuit, ce magnifique ensemble architectural du 18^e que constitue la place Stanislas, superbement rénovée.

Bertrand Herberich
Président

POLOGNE

WROCLAW

L'Alsace, a depuis 1994, au travers du Conseil Régional, du Conseil Général du Bas-Rhin et du Conseil Général du Haut-Rhin de fructueuses relations avec la Basse-Silésie et sa capitale Wrocław (4^e ville de Pologne, 650 000 habitants). 900 km d'autoroutes séparent Strasbourg de Wrocław, une des plus belles et des plus anciennes villes de Pologne, en bordure de l'Oder et surnommée "la Venise polonaise". La riche histoire et le charme inégalable, tant pour ses habitants que pour ses visiteurs, permettent aux deux régions de se rapprocher et de développer leur partenariat. Wrocław est un lieu de rencontre et de contact apprécié.

L'UJA m'a nommé délégué en Pologne. Mon objectif est de créer rapidement "l'Association pour la Promotion de l'Alsace en Pologne". Des collègues, pleins de bonne volonté, s'identifient à cette idée et veulent aller de l'avant. Nous faisons appel à tous les sympathisants et amis de l'Alsace à nous rejoindre.

Contact : gerardkleitz@wp.pl

Gérard Kleitz,
Délégué

SUISSE

Dernières Nouvelles de Lausanne

Notre première activité, après la coupure des vacances d'été, c'est toujours la sortie en refuge dans la forêt. Cette année, nous avons loué un magnifique chalet à Villars-Ste-Croix, tout près de Lausanne et pourtant en pleine forêt. Les marcheurs ont découvert des sentiers bucoliques, les casaniers ont soigné leurs formes arrondies en jouant au scrabble et tous ont profité des talents de maître-queux de Samuel qui a savamment grillé les victuilles apportées par chacun.

Nous nous préparons à célébrer la journée du Souvenir, le 13 novembre, avec les Anciens Combattants, l'Ambassadeur, le Général Maillols, le Chef de l'armée de terre suisse, d'autres officiers généraux suisses, la fanfare des pompiers de Lausanne et... notre drapeau des Alsaciens & Lorrains.

Enfin, nous terminerons le cycle de nos rencontres par une soirée « Kugelhopf », le 23 novembre : nos Dames ont chacune leur recette et elles sont toutes bonnes.

François Royer-Steinmann
Président

NOS PARTENAIRES



Union Internationale des Alsaciens

68 Avenue de la République - F - 68000 Colmar

Tél : 00 33 3 89 23 95 61 - Fax 00 33 3 89 23 95 67 - Internet : <http://www.alsacemonde.org>

Président : François Brunagel • Responsable de la publication/Rédaction : Gérard Staedel, Vice-Président

Conception/Réalisation : CAPSUD Création Graphique

Photos et textes : CAHR - CRT - La Chasse en Alsace - Nuée Bleue - Région Alsace - UIA • Imprimerie : Parmentier